

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Direitos das jovens

1º Episódio: Educação para meninas – Uma história sobre os direitos das jovens

Autor: Njoki C. Muhoho

Editoras: Andrea Schmidt, Katrin Ogunsade

Revisão: Michael Lawton

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Narrador (*Narrator*)
- Sr. Joaquim (*Elder Jacob*) (60, homem/male)
- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)

Cena 2:

- Cidália (*Ciro*) (15, rapariga/female)
- Albertina (*Mama Giro*) (50, mulher/female)
- Tio Basílio (*Uncle Babu*) (60, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 3:

- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)
- Cidália (*Ciro*) (15, rapariga/female)
- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Professora Mónica (*Teacher Mona*) (35, mulher/female)

- Narrador (*Narrator*)

Cena 4:

- Professora Mónica (*Teacher Mona*) (35, mulher/female)
- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)
- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 5:

- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Cidália (*Ciro*) (15, rapariga/female)
- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)

Intro:

1. Música

Music

2. Narrador:

Olá! Bem-vindos à nova radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre “Direitos das Jovens”. Nos próximos dez episódios vamos acompanhar três amigas, Cidália, Fátima e Carolina, que enfrentam problemas típicos da adolescência. Enquanto as acompanhamos, vamos aprender mais sobre os direitos que as jovens têm e ficar mais cientes dos seus problemas. À medida que vivem as suas experiências, elas vão descobrir mais sobre os seus direitos e sobre como lidar com situações difíceis.

Juntem-se a nós para ouvir o primeiro episódio desta história sobre o direito à educação.

Cena 1: Em casa de Fátima

3. Atmo: Numa quinta

(SFX: Farm sounds)

4. Atmo: Porta a bater. Passos a afastar-se rapidamente

(SFX: Door slams. Quick footsteps rushing away)

5. Fátima: Adeus, mãe! Vemo-nos logo à noite!

6. Atmo: Respiração pesada e passos. Corpos a colidir (Estúdio)
(SFX: Heavy breathing and steps. Bump of colliding bodies) (Studio)

7. Joaquim: Atenção menina! Porquê tanta pressa? Calma!

8. Fátima: Desculpa, pai... mas estou atrasada para a escola!

9. Joaquim: Calma! Agora és uma mulher, já não és nenhuma criança! Que homem estaria interessado em casar com uma mulher que se comporta assim?

10. Fátima: Casar, pai? Só tenho treze anos!

11. Joaquim: Só treze anos! És uma mulher! E, já agora, onde vais com tanta pressa?

12. Fátima: **(apressando-se)** Hoje começam as aulas, pai!
Agora vou para a escola, até logo!

13. Atmo: Passos apressados
(SFX: Feet rushing off)

14. Joaquim: **(resmungando)** Escola... hah! Que perda de tempo!

15. Narrador:

Joaquim parece não estar muito contente com o facto de Fátima ir para a escola. Ao mesmo tempo, noutra casa, uma das melhores amigas de Fátima, Cidália, está a tomar o pequeno-almoço e a conversar com a mãe, Albertina, e com o tio Basílio.

Cena 2: Em casa de Cidália

**16. Atmo: Barulho de louça enquanto tomam o pequeno-almoço
(SFX: Clattering of crockery as they take breakfast)**

17. Cidália: (excitada) Estou tão animada! Em breve vou poder ir para a universidade!

19. Basílio: Mas de que universidade estás tu a falar?

20. Cidália: Tio Basílio, trabalhei muito e quero ir para a universidade. Depois posso...

21. Basílio: Já fiz o depósito!

22. Cidália: (excitada) Oh, não é óptimo, mãe? Que universidade?

23. Basílio: Dois hectares de terra.

24. Cidália: O quê? Uma universidade em dois hectares de terra?

- 25. Albertina:** Não, o que o teu tio quer dizer é que está a comprar terras e não a pagar a tua educação!
- 26. Cidália:** **(zangada)** Mas porquê? Vou para universidade, não vou?
- 27. Basílio:** Temos muita terra e precisamos de mais mãos para a cultivar!
- 28. Cidália:** **(frustrada)** Mãe, por favor diz-lhe! Tenho de ir para a universidade!
- 29. Albertina:** Minha filha, tens de aprender a ouvir os mais velhos.
- 30. Basílio:** Um dia casas-te e juntas-te a outra família. Não me traz grande lucro investir na tua educação. E acabou a conversa!

31. Narrador:

Cidália tem um problema. Corre o risco de perder a sua oportunidade de estudar. Irá desistir? Ouçam-na a partilhar o problema com as suas amigas.

Cena 3: Na escola

**32. Atmo: Campanha da escola a tocar. Estudantes a sair das aulas
(SFX: School bell rings. Noise of students leaving classes)**

33. Fátima: (excitada) Cidália! Cidália! Aqui!

34. Cidália: (excitada) Olá Fátima! Olha para ti... cresceste durante as férias? Estás tão... tão... alta!

35. Fátima: Não comeces, Cidália! Esta manhã o meu pai também me disse que agora sou uma “mulher” e não uma “menina”!

36. Cidália: E o meu tio está a planear investir em terras e não na minha educação! (interrupção) Hey... adivinha quem está cá?

**37. Atmo: Passos de alguém a aproximar-se
(SFX: Steps approach)**

38. Carolina: Mas o que é isso de terras e educação? Deviam passar mais tempo na cidade como eu!

39. Fátima/

Cidália: Carolina! Voltaste!

42. Cidália: (impressionada) Uau! Olha só para ti. O penteado... as roupas... estás fantástica!

- 43. Carolina:** Estou, não estou? É o meu novo estilo!
- 44. Fátima:** És a menina mais moderna desta escola! Mas a escola não permite que te vistas dessa maneira. Vais arranjar problemas!
- 46. Carolina:** Que me importa? O cabelo é meu, as roupas são minhas. Tenho direito!
- 48. Fátima:** Shhhh! (**sussurrando**) Esconde-te! Vem aí a professora Mónica!
- 50. Mónica:** Tarde de mais! Carolina, já conheces as regras da escola. Esses penteados não são permitidos aqui!
- 51. Carolina:** Mas, professora Mónica, o cabelo é meu, é o meu estilo, o meu...
- 53. Mónica:** Todas para o meu gabinete. Já!
- 55. Narrador:**

Cena 4: No gabinete da professora Mónica

55a. Atmo: Escritório, pessoas a falar no fundo

(SFX: Office sounds, people talking in the background)

56. Mónica: Carolina, é admirável teres consciência dos teus próprios direitos. Mas também estás errada e deves ser castigada.

58. Carolina:

61. Mónica: Ouçam bem, meninas! Como jovens, têm direito à educação, a ter preferências, a fazer escolhas. Mas também vivem numa sociedade que tem regras. As regras foram feitas para garantir que as pessoas vivem juntas de forma pacífica. Os vossos direitos não devem interferir com os direitos dos outros. Se continuares a usar roupas extravagantes e penteados caros, Carolina, outros estudantes vão sentir-se inferiores e isso vai afectar de forma negativa o processo de aprendizagem deles.

62. Fátima: A Carolina é minha amiga, mas faz-me sentir tão pobre. As minhas roupas são tão velhas e as dela...

63. Mónica: É isso que estou a dizer. Por isso, Carolina, podes seguir as regras da escola, por favor? E espero que as outras façam o mesmo! Entendido?

64. Atmo: Campanha da escola a tocar
(SFX: School bell rings)

65. Mónica: Agora voltem para as aulas!

67. Música

Music

68. Narrador.

Algumas semanas mais tarde, Fátima não aparece na escola. As suas amigas Cidália e Carolina estão muito preocupadas e decidem ir visitá-la depois das aulas.

Cena 5: Em casa de Fátima

74. Atmo: Atmosfera exterior, pássaros, crianças a brincar no fundo (SFX: Sound outside atmosphere, birds, children playing in the background)

75. Carolina: Olha, Cidália! Está aqui tanta gente!

76. Cidália: Oh não... Espero que não tenha acontecido nada de mal!

77. Atmo: Velhos a resmungar

(SFX: Mumbling of elders)

78. Carolina: **(sussurrando)** Vamos espreitar pela janela do quarto dela!

79. Cidália: Olha, estão ali tantos homens e mulheres de idade a discutir tanto. O que estarão a discutir?

80. Carolina: Anda, vamos procurar a Fátima!

81. Atmo: Janela a abrir. Roçar de roupa
(SFX: Window opening. Clothes rustling)

82. Carolina: **(sussurrando)** Psssss.... Psssss! Fátima, estás aí?

87. Fátima: **(voz assustada)** Carolina, Cidália, são vocês? Por favor, tirem-me daqui!

88. Carolina: Anda até à janela, nós puxamos-te!

89. Atmo: Arfando muito (Estúdio)
(SFX: Heaving heavily) (Studio)

90. Cidália: **(respirando com dificuldade)** És pesada!

96. Fátima: **(aliviada)** Oh, obrigada! Obrigada! Viram-no?

97. Carolina: Quem?

98. Fátima: O meu futuro marido. É um daqueles velhos ali! Foi por isso que me trancaram. Estão a discutir o meu casamento com um homem muito velho!

99. Cidália/

Carolina: O quê?!

100. Fátima: Oh não, eles vêm aí... Fugam!

101. Atmo: Passos rápidos e ofegando

(SFX: Quick footsteps and panting)

102. Cidália: **(ofegante)** Carolina... para onde vamos?

103. Carolina: **(ofegante)** Vamos levá-la para casa da professora Mónica! Ela saberá o que fazer!

104. Cidália: Oh, estou tão preocupada! Primeiro, a minha mãe e o meu tio dizem-me que não posso ir para a universidade. Depois, a Fátima tem de casar com um velho e deixar a escola!

108. Fátima: Por favor, despachem-se! Não me posso casar! Quero voltar à escola!

115. Música

Music

Outro:

116. Narrador:

As jovens conseguiram tirar a amiga de casa. Fizeram mal ou estão apenas a exercer os seus direitos? Mas que direitos são esses? Irá a professora Mónica concordar com o que fizeram? Para onde irão levar Fátima e o que dirão os seus pais quando descobrirem que ela já não está fechada no quarto? Para descobrirem, não percam o próximo episódio!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - emAprender de Ouvido como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

A ouvinte Anita Garibaldi de Almeida é do Brasil e escreveu-nos o seguinte:

“Acredito que qualquer país que tenha a taxa de analfabetismo reduzida, tem também outros problemas sociais solucionados. Penso que um o país se desenvolve quando programas para reduzir o índice de analfabetismo são uma prioridade. A educação é mais do que essencial!”

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!